SII 14.13: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 13. (A.R. No. 105 of 1905.) AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE ERICHCHĀVUḌAIYĀR TEMPLE. (THE SLAB IS NOW IN THE MADRAS MUSEUM.)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0013

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0013.xml

Language: Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record dated in the **4+12th year** of the reign of **Varaguṇa-Mahārāja** registers the gift of 290 *kāśu* to the *sabhī* of Iḷaṅgōykkuḍi in Muḷḷi-nāḍu for worship and offerings to the God Bhaṭāra in the Śrīkōyil of Tiruppōttuḍaiyār. The gift was made when Varaguṇa was stationed at Araiśūr on the bank of the Peṇṇai river in Toṇḍaināḍu.

Edition

〈Zone A: first side〉 〈1〉 **svasti** [||] **śrībhaṭārāraṇugraha**tti(ṉā)〈2〉ṟ muḷḷināṭṭiḷaṅkoykkuṭi (ti)〈3〉ruppottuṭaiyār**śrī**koyil **bhaṭāra**〈r〉kku mutal〈4〉(ke)ṭāmai poli koṇṭu nā(ṉ)ku kālamun ti(ruvamu)〈5〉tu celu(t)tuvatāka varakuṇa**mah**¿a?〈ā〉**rājar** toṇṭai nāṭṭu(p)〈6〉 peṇṇaikkarai Araicūr vīṟṟiruntu Iḷaṅ (koykku)〈7〉ṭiccavaiyār kaiyyiṟ

kuṭutta kācu Irunū(r̲r̲utto)〈8〉ṉṉūr̲u [|] Ivar̲r̲āṅ kāciṉvā yirukala māka Āṇ(ṭu)〈9〉varai cavaiyā raḷakkum polinel Ain nūr̲r̲e(ṇpa) 〈ti〉〈10〉n̲ kalam [|] Ivai koṇṭu **bhaṭāra**r paṇi makkaḷum Iḷa〈ṅ〉〈11〉ko〈y〉kkuṭiccavai vāriyarum Uṭaṉiṉr̲u varaku〈ṇa〉〈12〉**maharāja**rkku **rājya**va**(r)ṣa**m nāṉkāvatukku Eti(r)〈13〉paṉṉiraṇṭā〈m〉yāṇṭu tulā ñāyir̲u mutalāka nica〈ti〉〈14〉yāka nāṉku kālamun tiruvamutu celuttum(pa)〈15〉ṭi [|] Oru poḻutaikku veṇṭuvaṉa Arici ceṉṉer̲〈16〉r̲iṭṭal nāṉāḻi kummāyattukku payar̲r̲u〈17〉p paruppuri nivetikka pacuviṉ n̲ar̲uneyyu〈18〉ḻakkup pacuviṉr̲oy tayirurik karuvāḻai〈19〉ppaḻa nāṉku carkkarai Oru palam kaṟi A(mi)〈20〉rtu kāykkaṟi Oṉr̲u puḻiṅkaṟi Iraṇṭu puḻu〈21〉kkukkaṟi Oṉr̲u porikkaṟi Oṉr̲u Er̲r̲ik kaṟi〈22〉Aiñciṉukkuṅ kaṟi patiṉpala(m)〈23〉 kaṟi tumikkavum porikkavum pacuviṉar̲une〈24〉y Āḻākkuk kūṭṭukku pacuviṉ toytayi〈25〉rurik kāyam Iru ceviṭṭu Ilai Amirtu〈26〉 veḷḷilai Īraṭukku Aṭaikkāy pattu〈27〉nūr̲u Oru ceviṭṭu [|] Āka nicati nāṉku〈28〉 poḻutaikku veṇṭuvaṉa Arici ce〈29〉nner̲r̲iṭṭal patiṉar̲u nāḻi〈Zone B: second side〉 〈30〉 Āka Orāṭṭaikku Arici cenne〈31〉 r̲r̲iṭṭal Ar̲upattu nār̲〈32〉kalam [|] Ivai kalavaricikku mukkala〈33〉nellāka nūr̲r̲ut toṇṇūr̲r̲iru kala〈34〉m [|] payar̲r̲upparuppiru〈35〉 nāḻi Ivai nāḻipparuppu〈36〉 kku munnāḻi nellāka Orāṭ〈37〉ṭaikku nel Irupattu nār̲kalam [|]〈38〉 pacuviṉ n̲ar̲uney nāḻiyuri I〈39〉vai nāḻi ne〈y〉kku muppati nāḻi ne〈40〉llāka Orā(ṭ)ṭaikku nel nūr̲r̲eṇpa〈41〉tiṉ kalam [|] pacuviṉr̲oy tayi〈42〉r nāṉāḻi Ivai nāḻittayirkku〈43〉munnāḻi nellāka Orāṭṭaikku ne〈44〉l nār̲patteṇkalam [|] karuvāḻaippa〈45〉ḻam patiṉār̲u Ivai Iraṇṭukku〈46〉nāḻi nellāka Orāṭṭaikku nel〈47〉muppattirukalam [|] carkkarai nā(r̲ppa)〈48〉lam Itu Oru palattukku nāḻi〈49〉 yuri nellāka Orāṭṭaikku nel〈50〉 Irupattu nār̲{k}kalam [|] kaṟi nār̲pa〈51〉tiṉ palam Ivai paṉpala〈52〉ttukku nāḻi nellāka Orāṭ〈53〉ṭaikku nel pa〈ti〉n̲ar̲ukalam [|] kāyam〈54〉 Āḻākke muccelitṭu Itu〈55〉 Uḻakku kāyattukkar̲unā〈Zone C: third side〉〈56〉(ḻi) nellāka Orāṭṭai〈57〉kku nel pattoṉpa〈58〉tiṉ kalaṉe mukku〈r̲u〉ṇi [|]〈59〉 Ilai Amirtu veḷ〈60〉ḷilai Iraṇṭu par̲r̲u〈61〉 Ivai Oru par̲r̲uk ki〈62〉ru nāḻi nellāka Orā〈63〉 ṭṭaikku nel pa(ti)〈64〉 n̲ār̲ukalam Aṭaikkā〈65〉 y nār̲patu Ivai I〈66〉 rupataṭaikkāykku mun〈67〉 nāḻiyuri nellāka〈68〉 Orāṭṭaikku nelli〈69〉 rupatteṇkalam [|] nūr̲u〈70〉 nār̲ceviṭṭu Itu〈71〉 nāḻikkiru nāḻiyāka〈72〉 Orāṭṭaikku nel〈73〉 panniru ku〈r̲u〉ṇi [|] El〈74〉lām Er̲r̲i Orāṭ〈75〉ṭaikku veṇ〈ṭu〉 nel Ain〈76〉 nūr̲r̲eṇpatiṉ kalam [|]〈77〉 Ipparicu niyati〈78〉 ppaṭi muṭṭāmai〈79〉 neṭuṅkālamuñ ce〈80〉luttuvatāka vai〈t〉tā〈81〉r **śrī** varakuṇa **mahārāja**〈r〉 [||]

Commentary

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. IX, p. 84.

Bibliography

Digital edition of SII 14.13 by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 9–10, item 13.